

PK 104098-10

942-A4N-2D-1C1/1D1-130E/220S/300E

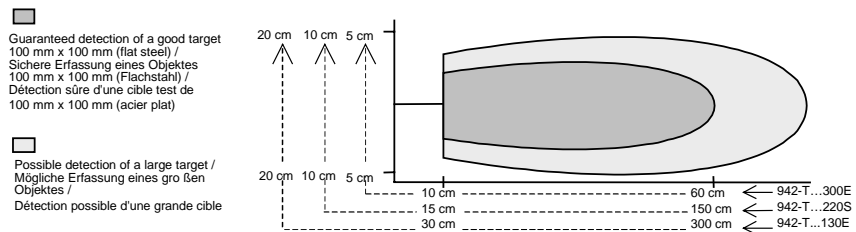
Ultrasonic Distance Sensor
Ultraschall Abstandssensor
Capteurs Ultrasoniques

With digital link, analogue and 2 switchings outputs
 Mit RS-232 Interface, Analogausgang und 2 Schaltausgänge
 Communication série, sortie analogique et 2 sorties à seuil

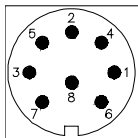
⚠ WARNING
PERSONAL INJURY
 DO NOT USE these products as safety or emergency stop devices, or in any other application where failure of the product could result in personal injury.
Failure to comply with these instructions could result in death or serious injury.

⚠ WARNUNG
PERSONENSCHADEN
 Diese Produkte dürfen weder als Sicherheits-oder Not-Abschaltgeräte noch in anderen Anwendungen, bei denen ein Fehler an diesem Produkt zu Personenschaden führen könnte, eingesetzt werden.
Missachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

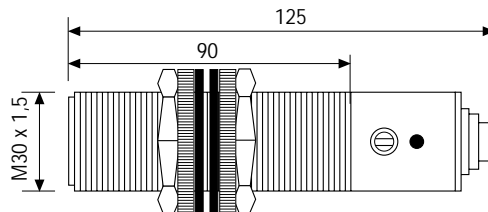
⚠ AVERTISSEMENT
BLESSURES CORPORELLES
 NE PAS UTILISER ces produits en tant que dispositifs d'arrêt d'urgence ou de sécurité, ni dans aucune autre application où la défaillance du produit pourrait entraîner des blessures corporelles.
L'inobservation de ces instructions peut entraîner la mort ou de graves blessures.



Detection Range / Erfassungsbereich / Plage de détection



View to terminals of female connector
(included) / Blick auf Kontakte
 Kabelbuchse **(beiliegend)** / Vue sur les
 bornes du connecteur **(inclus)**.



Dimensions / Abmessungen / Dimensions (mm)

Pin / Stift / Borne	Function (standard color) / Funktion (Standard Farbe) / Fonction (couleur standard)	RS-232: 9-pin sub-D Connector / Stecker / Connecteur
1	24 Vdc (brown / braun / marron)	5 (green / grün / vert)
2	0 V GND (blue / blau / bleu)	
3	Output / Ausgang / Sortie 0...10 V/4...20mA (red / rot / rouge)	
4	Output / Ausgang / Sortie SP1 (grey / grau / gris)	
5	Output / Ausgang / Sortie SP2 (white / weiß / blanc)	
6	Control input / Hold/Synchronisiereneingang / Entrée de contrôle (green / grün / vert)	3 (orange)
7	RS-232 RxD (yellow / gelb / jaune)	
8	RS-232 TxD (pink / rosa / rose)	
		2 (red / rot / rouge)

Wiring / Anschluß / Raccordement

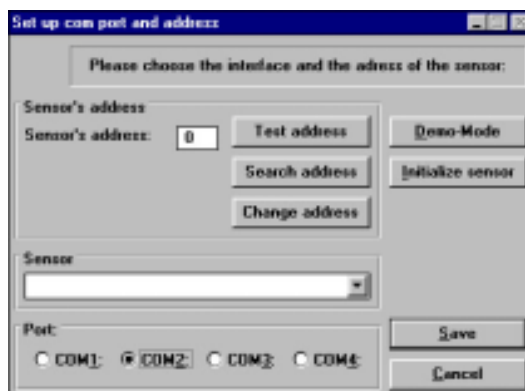
Control input	Hold/synchronisierereingang	Entrée de contrôle
<p>If a measurement is only to take place in a certain instant, the sensor transmit and receive can be suppressed by a LOW (0V) at the control input (HOLD - pin 6). The outputs are latched and show the last distance measured. It is necessary to connect the hold /sync input to the 0 V during programming</p> <p>Mutual interference. If two or more sensors are perturbed by acoustic coupling, synchronisation is recommended by connecting the hold/sync inputs.</p>	<p>Durch Verbinden von HLD/SYNC mit GND stellt der Sensor den Sendebetrieb ein und speichert den letzten Meßwert.</p> <p>Synchronisation Die Geräte der Serie 942 lassen sich synchronisieren, indem die HLD/SYNC-Klemmen miteinander verbunden werden. Hierbei werden die Sendebefehle aller synchronisierten Geräte zur gleichen Zeit ausgelöst. Diese Funktion ermöglicht den Betrieb von mehreren Sensoren sehr dicht beieinander ohne gegenseitige Beeinflussung.</p>	<p>Si une mesure doit être faite seulement à un certain moment, l'émission et la réception du capteur peuvent être interrompues en mettant l'entrée de contrôle (HOLD - broche 6) à la masse (0 V). Les sorties sont mémorisées et montrent la dernière distance mesurées. Il est nécessaire de connecter l'entrée de contrôle à la masse pendant la programmation.</p> <p>Interférences mutuelles. Si plusieurs capteurs sont perturbés par couplage acoustique, il est recommandé de les synchroniser en connectant leurs entrées de contrôle.</p>

RS-232 RxD	RS-232 RxD	RS-232 RxD
<p>When the sensor is not in programming mode, it is recommended to connect the RxD line (pin 7) to the 0 V (GND) to avoid any possibility of electromagnetic interference.</p>	<p>Ein offenes Kabel, das mit dem RxD Eingang verbunden ist, kann elektromagnetische Störungen einfangen. Es wird deshalb empfohlen den RxD Eingang (Pin 7) mit 0 V (GND) zu verbinden, wenn der Sensor nicht programmiert wird.</p>	<p>Si le capteur n'est pas en cours de programmation, il est recommandé de connecter la borne 7 (RxD) à la masse afin de prévenir toutes interférences électromagnétiques.</p>

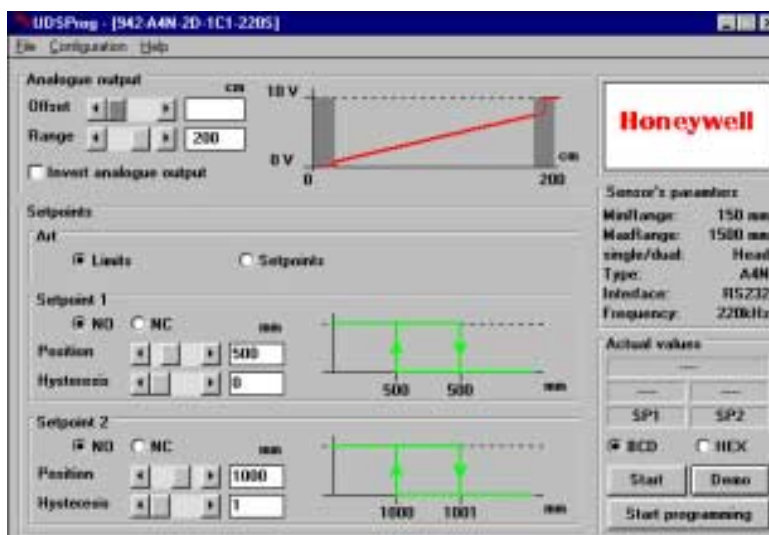
Programming the sensor	Programmierung des Sensors	Programmation du capteur
<p>The parameters of the sensor can be modified with the software working on PC (Windows 95 minimum)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Install the program UDSprog from the floppy or the network, in any directory 2. Connect the sensor to a free serial COM port of the PC. (only 3 wires necessary : RxD, TxD, GND) 3. Launch UDSprog. After the first use, the program will ask if the type of sensor has changed : 	<p>Die Parameter des Sensors können mittels PC Software (Windows 95 minimum) eingestellt werden.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Installation des Programms UDSprog von Diskette oder Netzwerk in ein beliebiges Directory. 2. Anschluß des Sensors mit einem freien seriellen COM Port. (nur 3 Anschlüsse notwendig: RxD, TxD und GND) 3. Start UDSprog. Nach dem ersten Anwenden fragt das Programm ob ein anderer Sensor verwendet wird: 	<p>Les paramètres de fonctionnement du capteur sont modifiable par l'utilisateur, à l'aide d'un logiciel tournant sur PC et Windows (95 et suivants).</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Installer le programme UDSPROG à partir de la disquette ou du réseau vers le répertoire de votre choix 2. Connecter le capteur à un port COM libre du PC. Seuls trois fils sont nécessaires (RxD, TxD et GND) 3. Lancer le programme UDSprog. Après la première utilisation, il faut indiquer au programme si le type de capteur a changé :



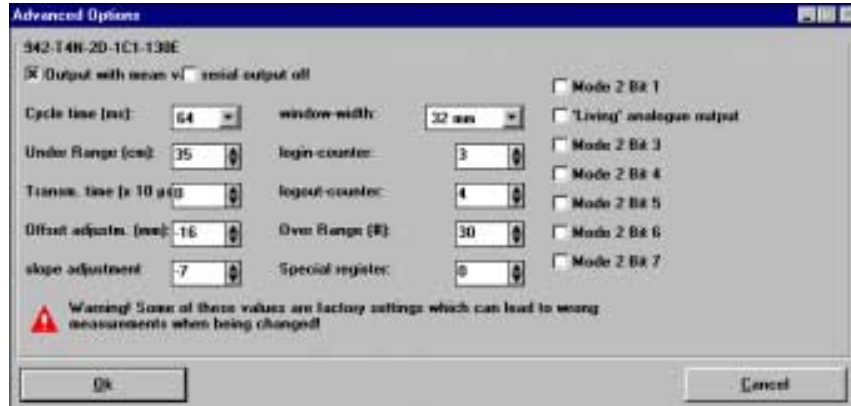
<p>4. Insert or Check the type of sensor (window "sensor") and the port COM. Test Address, Search address and Change address are not necessary in RS-232 communication</p>	<p>4. Eingabe des Sensortyps (Fenster "Sensor") und des COM Ports. Test Adresse, Suche Adresse und Ändere Adresse können in der RS-232 Kommunikation ignoriert werden.</p>	<p>4. Bien indiquer le type de capteur (fenêtre "sensor") et le port COM utilisé. Test Address, Search address et Change address peuvent être ignorés en communication RS-232</p>
--	--	---



<p>5. Click "save". Note : do not forget to ground the control input (HOLD – pin 6)</p>	<p>5. "Save" anklicken. Achtung: der Kontroll-Eingang (Hold – Pin 6) darf auf Masse (GND) gelegt werden.</p>	<p>5. Terminer en cliquant "Save". Attention, l'entrée de contrôle (HOLD - pin 6) doit être connectée à la masse.</p>
<p>6. If the communication does not work : - check the serial communication wiring - check the COM port settings (availability and number) - if another sensor of the same kind works, reset the factory settings and the serial communication by clicking "initialise sensor". - some rare brands of PC have incompatible voltage levels on their COM port ; try another PC Note: the communication parameters are 9600, n, 8, 2 but they are automatically setup by the software.</p>	<p>6. Falls die Kommunikation nicht zustande kommt: - seriellen Anschluß überprüfen - COM Port einstellungen überprüfen - wenn ein anderer Sensor gleichen Typs funktioniert, einen Reset durchführen und die Fabrikeinstellung laden: „Initialize sensor“ anklicken. - einige wenige PC haben einen inkompatiblen Spannungspegel an ihrem COM Port; mit einem anderen PC versuchen. Hinweis: die serielle Schnittstelle ist fest auf das Datenformat 9600, N, 8, 2 eingestellt.</p>	<p>6. Si la communication avec le capteur échoue : - vérifier les connexions de la ligne série - vérifier la configuration du port COM (série). - si un autre capteur du même type fonctionne sur ce port, ré-initialiser la mémoire du capteur et la communication série avec la touche "initialise sensor". - certains types de PC rares ont des niveaux électriques incompatibles sur leur port série : essayer une autre marque Note : le mode de communication série est 9600,n,8,2 mais ces paramètres sont automatiquement gérés par le logiciel</p>
<p>7. The program reads the parameters from the sensor's memory</p>	<p>7. Das Programm liest die Parameter aus dem Speicher des Sensors</p>	<p>7. Le programme lit les paramètres actuellement en mémoire dans le capteur</p>



<p>The following parameters can be modified : Analog output : offset, range, slope Switching outputs : NO/NC, window/switchpoints, distance and hysteresis.</p>	<p>Folgende Parameter können eingestellt werden: Analogausgang : Offset, Bereich, Steigung Schaltausgänge: NO/NC, Grenzschalter/ Bereichsüberwachung, Entfernung und Hysterese</p>	<p>Les paramètres suivants peuvent être modifiés : Sortie Analogique : offset, étendue, pente Sorties à seuil : NO/NC, fenêtres/seuils, valeur et hystérésis.</p>
<p>Click on "Start" to activate the sensor and see the measured values. Attention, these parameters are still in the PC software, they are not yet in the sensor's memory</p>	<p>Anklicken von "Start" aktiviert den Sensor, Messwerte werden angezeigt. Achtung, diese Parameter sind in der PC-Software und noch nicht im Speicher des Sensors</p>	<p>En cliquant sur "Start", le capteur est activé et les valeurs mesurées sont affichées à l'écran. Attention, ces paramètres sont dans le logiciel pc, ils ne sont pas encore dans la mémoire du capteur.</p>
<p>8. When the desired values are chosen, do not forget to click on "start programming". These parameters will be transferred in the sensor's non-volatile memory</p>	<p>8. Wenn die gewünschten Werte eingestellt sind, diese mit „Start programming“ in das EEPROM des Sensors schreiben. Nicht vergessen!!</p>	<p>8. Après programmation, ne pas oublier de cliquer sur "Start programming." Les valeurs choisies sont alors inscrites dans la mémoire permanente du capteur.</p>
<p>9. Advanced options Some internal parameters are accessible with the menu "configuration" "advanced options". Most of them are factory settings and should be modified only by experienced users</p>	<p>9. Weitere Einstellungen Zu einigen internen Parametern hat man Zugang über das Menue "Einstellungen" „Weitere Einstellungen“. Meist sind dies Fabrikeinstellungen und sollten nur von erfahrenen Benutzern verändert werden</p>	<p>9. Options avancées Dans le menu "configuration" "advanced options", des paramètres de fonctionnement interne du capteur sont modifiables. La plupart sont réservés aux réglages d'usines ou aux utilisateurs expérimentés</p>



Notes	Hinweis	Remarques
The values shown above should not be used as default values. To restore the factory settings, use the button "initialise sensor"	Die oben gezeigten Werte sollten nicht als default Werte genommen werden. Die Fabrikeinstellung wird mit dem Schalter: „Initialise sensor“ in den Sensor geladen.	Les valeurs ci-dessus ne doivent pas être prises comme valeurs par défaut. Pour remettre le capteur dans sa configuration d'origine, utiliser le bouton "initialise sensor".
"Output with mean value" ; uncheck this case to disable the Digital Signal Processing. The sensor will be more sensitive to ultrasonic perturbations and the outputs may vary quickly	"Output with mean value"; schaltet die digitale Filterung aus. Der Sensor wird empfindlicher gegenüber Störungen und der Ausgang kann sich schneller verändern.	"Output with mean value" : décocher cette case désarme le traitement de signal numérique (DSP). Le capteur sera plus sensible aux perturbations du faisceau ultrasonique et ses sorties seront susceptibles de varier très rapidement.
"Cycle time" shows the period between two ultrasonic pulse emissions. Reducing it increases the sensor's speed but shortens the maximum scan range.	"Cycle time" bestimmt die Zeit zwischen dem Aussenden der Ultraschallpulse. Wird sie verkleinert, so verkürzt sich die Ansprechzeit, verkleinert aber auch den maximalen Detektionsbereich.	"Cycle time" : cette valeur indique le temps entre deux émissions de pulse ultrasonique. Elle peut être réduite pour accélérer la vitesse de réaction du capteur mais au prix d'une réduction de la portée maximum.

Accessories / Zubehör / Accessoires

- 66195126-001 Connector / Stecker / Connecteur (included / beiliegend / inclus)
- 55195126-001 Connector / Stecker / Connecteur 2m cable / Kabel / câble
- 551951101-101 Software package with RS-232 cable / Programmiersoftware mit RS-232 kabel / Logiciel de programmation et câble RS-232
- 5500005-002 Programming adaptor / Programm adaptateur / adaptateur de programmation
- 43192871-001 Beam deflector / Umlenkwinkel / Deflecteur de faisceau
- 66195116-001 " compact / kompakt / compact
- 43192871-002 " focusing / fokussierend / focalisant
- 661951116-001 Compact Beam deflector / Kompakt Umlenkvorrichtung / Défecteur de faisceau compact
- 43178389-030 Mounting clamp / Befestigungsschelle / Collier de fixation


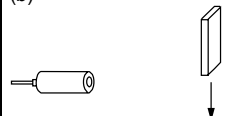


5500005-002



EMV Prüfung nach DIN EN 60947-5-2
 EMV test procedure according to DIN EN 60947-5-2
 Procédure de test EMV selon normes DIN EN 60947-5-2

Specifications at 25° typically / typisch / typiques

Technical Data	Technische Daten	Données techniques	942...130E	942...220S	942...300E
Detection range	Erfassungsbereich	Portée	300...3000 mm	150...1500 mm	100...600 mm
Beam angle	Schallkegelöffnung	Angle du faisceau	8°	10°	8°
Carrier frequency	Trägerfrequenz	Fréquence porteuse	130 kHz	220 kHz	300 kHz
Temperature compensation	Temperaturkompensation	Compensation en température	Yes / Ja / Oui		
Repeatability	Wiederholgenauigkeit	Répétabilité	±0,4 % / ±2 mm (1)		
Analogue output	Analogausgänge	Sortie analogique	0...10 V (1C1) / 4...20 mA (1D1)		
Response time	Ansprechzeit	Temps de réponse			
Target speed <1m/s	Objektgeschwindigkeit <1m/s	Vitesse de la cible < 1m/s	120 ms (a)	60 ms (a)	30 ms (a)
Target present / absent	Sprungantwort	Présence / absence cible	500 ms (b)	300 ms (b)	200 ms (b)
Linearity	Linearitätsfehler	Linéarité	±0,5 % / 3 mm (1)		
Output adjustment	Einstellung des Ausgangs	Réglage de la sortie analogique	Programming / Programmierung / Programmation RS-232		
Switching outputs	Schaltausgänge	Sorties à seuils	2 NO / NC ; PNP		
Switching frequency	Schaltfrequenz	Fréquence de commutation	0,8 Hz	1 Hz	25 Hz
Hysteresis	Hysterese	Hystérésis	Programming / Programm / Programmation RS-232 (Default 2 % / Werkseinstellung 2 % / par défaut 2 %)		
Output circuit	Ausgangsschaltung	Circuit de sortie	2 x Open collector 100 mA		
Set point adjustment	Schaltpunkteinstellung	Réglage des sorties à seuil	Programming / Programm / Programmation RS-232		
NO or NC	NO oder NC	Sorties à seuil NO ou NC	Programming / Programm / Programmation RS-232		
Alignment indicator	Ausrichthilfe Anzeige	Indicateur d'alignement	1 LED		
Sensitivity adjustment	Empfindlichkeitseinstellung	Réglage de sensibilité	Potentiometer		
Parameters memory	Speicher der Sensorparameter	Mémoire des paramètres	EEPROM		
Temperature range	Temperaturbereich	Température de service	-15 °C...+70 °C		
Storage temperature range	Lagertemperatur	Température de stockage	-25 °C... +85 °C		
Supply voltage	Versorgungsspannung	Tension d'alimentation	19...30 Vdc		
Current consumption without load	Stromverbrauch ohne Last	Courant consommé sans charge	<=30 mA		
Control input	Hold/Synchronisieringang	Entrée de contrôle	Yes / Ja / Oui		
Circuit protection	Schutz gegen	Protections électriques			
Reverse polarity	Verpolung	Inversion de polarité	Yes / Ja / Oui		
Voltage spikes on supply and output lines	Spannungsspitzen in Versorgungsleitungen	Transitoires sur alimentation et sortie	Yes / Ja / Oui		
Short circuited switching output	Kurzschluß des Ausgangs	Courts-circuits sur sortie à seuils	Yes / Ja / Oui		
Housing	Gehäuse	Boîtier	M30 x 1,5 mm		
Material	Werkstoff	Matériau	Stainless steel / Edelstahl / Inox		
Front plate	Frontplatte	Transducteur	Epoxy	Silicon	Epoxy
Sealing IP	Schutzart IP	Étanchéité IP	65 (2) (3)		
Plastic nuts	Befestigungsmuttern	Ecrous plastique	36 mm		
Termination	Anschlüsse	Raccordement	8-pin connector / 8-Stiften Stecker / connecteur 8 bornes		
Notes : (1) Whichever value is greater. (2) Front face of the sensor is IP 67 ; conector side is IP 65. (3) The ultrasonic sensor cannot operate underwater.	Hinweis : (1) Der größer von den zwei Werten. (2) Schutzart der Frontseite IP 67 ; Stecker IP 65. (3) Sensor kann nicht unter Wasser verwendet werden.	Remarques : (1) La plus grande des deux valeurs. (2) La face du capteur est IP 67 ; le connecteur IP 65. (3) Utilisation impossible en milieu liquide.	(a) 	(b) 	

942 Series

Warranty/Remedy

Honeywell warrants goods of its manufacture as being free of defective materials and faulty workmanship. Contact your local sales office for warranty information. If warranted goods are returned to Honeywell during the period of coverage, Honeywell will repair or replace without charge those items it finds defective. The foregoing is Buyer's sole remedy and is **in lieu of all other warranties, expressed or implied, including those of merchantability and fitness for a particular purpose.**

Specifications may change without notice. The information we supply is believed to be accurate and reliable as of this printing. However, we assume no responsibility for its use.

While we provide application assistance personally, through our literature and the Honeywell web site, it is up to the customer to determine the suitability of the product in the application.

Sales and Service

Honeywell serves its customers through a worldwide network of sales offices and distributors. For application assistance, current specifications, pricing or name of the nearest Authorised Distributor, contact your local sales office or :

INTERNET : www.honeywell.com/sensing

E-mail : info.sc@honeywell.com

Garantie und Haftungsansprüche

Honeywell garantiert für seine hergestellten Produkte fehlerfreies Material und Qualitätsarbeit. Garantie-Informationen erhalten Sie von Ihrer nächstgelegenen Niederlassung. Wenn Produkte mit Garantie innerhalb der Garantiefrist an Honeywell zurückgesendet werden, ersetzt oder repariert Honeywell kostenlos die Teile, die als fehlerhaft angesehen werden. Das Vorangegangene gilt als einzige Entschädigung des Käufers und **ersetzt alle anderen ausdrücklichen oder stillschweigenden Garantien, einschließlich Qualitäts- und Sachmängelhaftung.**

Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung sind vorbehalten. Die von uns bereitgestellten Informationen halten wir für exakt und zuverlässig, wie bei dieser Druckschrift. Wir übernehmen jedoch keine Haftung für deren Anwendung.

Obwohl Honeywell persönliche und schriftliche Anwendungshilfe sowie Informationen über die Honeywell Website bietet, ist es die Entscheidung des Kunden, ob das Produkt sich für die entsprechende Anwendung eignet.

Vertrieb und Service

Honeywell bedient seine Kunden über ein weltweites Netz von Niederlassungen und Distributoren.

Anwendungshilfe, aktuelle technische Daten, Preisangaben oder den Namen des nächstgelegenen Vertragshändlers erhalten Sie von Ihrer nächstgelegenen Niederlassung oder :

INTERNET : www.honeywell.com/sensing

E-mail : info.sc@honeywell.com

PK 104098-10

Garantie/Recours

Honeywell garantit que les articles de sa fabrication sont exempts de défauts de pièces et main d'oeuvre. Contactez votre bureau de vente local pour obtenir des informations sur la garantie. Si les articles garantis sont retournés à Honeywell pendant la période de couverture, Honeywell réparera ou remplacera gratuitement ceux qui auront été trouvés défectueux. Ce qui précède constitue le seul recours de l'acheteur et se **substitue à toutes autres garanties, explicites ou implicites, y compris celles relatives à la commercialisation ou la compatibilité avec une application particulière.**

Les caractéristiques techniques peuvent changer sans préavis. Les informations que nous apportons sont présumées précises et fiables au moment de la mise sous presse. Cependant, nous déclinons toute responsabilité quant à leur utilisation.

Bien que nous apportons notre aide pour les applications, de façon individuelle, par notre littérature et par le site web Honeywell, il incombe au client de déterminer si le produit convient à l'application.

Vente et service après-vente

Honeywell sert ses clients par l'intermédiaire d'un réseau mondial d'agences commerciales et de distributeurs. Pour tout renseignement concernant l'assistance pour les applications diverses, les caractéristiques techniques courantes, les tarifs ou le nom du distributeur agréé le plus proche, contactez une agence commerciale de votre région ou :

INTERNET : www.honeywell.com/sensing

E-mail : info.sc@honeywell.com

Singapore / South East Asia

Honeywell Building
17 Changi Business Park Central 1
Singapore 486073 - Republic of Singapore
Tel.: (65) 355-2828
Fax: (65) 445-3033

France

Honeywell S.A.
Immeuble „Le Mercury“
Parc technologique de Saint Aubin – Route de l'Orme
91190 Saint Aubin
Tel.: (33) 1 60 19 80 40
Fax: (33) 1 60 19 81 73

Middle East Headquarters

Honeywell Middle East Ltd
Khalifa St - Skeikh Faisal Building
Abu Dhabi U A E
Tel.: (971) 23 22 530
Fax: (971) 23 27 718

Brasil

Honeywell Do Brazil & Cia
Rua Air Dos Santos, 83 Km 13. Via Raposa Tavares 05 594 –
160 Sao Paulo
Tel.: (55) 11 7266 1900
Fax: (55) 11 7266 1905

Mediterran & Africa Distributors

Honeywell Spa
Control Systems Ltd - Via P.Gobetti, 2/b
20063 Cernusco sul Naviglio (MI) - Italia
Tel.: (39) 26 77 35 32
Fax: (39) 26 77 35 55

Germany

Honeywell AG
Kaiserleistrasse 39
Postfach 100865
63067 Offenbach
Tel.: (49) 69 8064 444
Fax: (49) 69 8064 442

This publication does not constitute a contract between Honeywell and its customers. The contents may be changed at any time without notice. It is the customer's responsibility to ensure safe installation and operation of the products. Detailed mounting drawings of all products illustrated are available on request.

© 2001 Honeywell International Inc. All rights reserved.

1-800-537-6945 USA
1-800-737-3360 Canada
1-815-235-6847 International

+49 (0) 69 8064 444 Germany
+44 (0) 1698 481 481 UK
+33 (0) 1 60 19 82 68 France

FAX: 1-815-235-6545 USA
info.sc@honeywell.com

Honeywell

Control Products

www.honeywell.com/sensing

Honeywell
21 chemin du vieux chêne
38240 Meylan